

Voluntary Open-up Schemes for Eligible Outside Bodies under Private Recreational Leases

私人遊樂場地契約下的自願開放計劃 (為合資格外界團體而設)

Sports Clubs other than Camp Sites 體育會所(非營舍)

Outside Bodies refer to -

- Schools registered under the Education Ordinance;
- Non-governmental Organisations receiving subvention from the Social Welfare Department;
- Uniformed groups and youth organisations receiving subvention from the Home and Youth Affairs Bureau;
- “National sports associations” recognised by the Sports Federation & Olympic Committee of Hong Kong, China and relevant International Federations, and sports organisations affiliated to the NSAs;
- District sports associations;
- The Hong Kong Schools Sports Federation;
- The New Territories Regional Sports Association; and
- Sports organisations supported by government departments

外界團體為：

- 在《教育條例》下註冊的學校
- 獲社會福利署津助的非政府機構
- 獲民政事務局津助的制服及青年團體
- 獲中國香港體育協會暨奧林匹克委員會和相關國際體育聯會認可的本港體育總會及其附屬體育組織
- 地區體育會
- 香港學界體育聯會
- 新界區體育總會
- 由政府部門支持的體育組織

**Voluntary Open-up Schemes¹ for
Eligible Outside Bodies under Private Recreational Leases**
私人遊樂場地契約下的自願開放計劃¹
(為合資格外界團體而設)

| | |
|------------------------------|---|
| Name of Lessee 承租人 | Aberdeen Boat Club Limited 香港仔遊艇會有限公司 |
| Address 位置 | 20 Shum Wan Road, Aberdeen, Hong Kong 香港香港仔深灣道 20 號 |
| Contact 聯絡 | Booking Office 預訂處 Tel 電話: 25533231; Fax 傳真: 28732945 Email 電郵: genman@abclubhk.com |

Facilities and time slots open to Outside Bodies² and the hiring charges
開放予外界團體²使用的設施及時段，以及外界團體使用有關設施應繳費用

| Type of facilities/ courses 設施/課程類別 | No. of facilities 設施數目 | Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五) | | Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期 | |
|---|------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|---|---------------------|
| | | Opening time slots 開放時段 | Hire charge 應繳費用 | Opening time slots 開放時段 | Hire charge 應繳費用 |
| Dinghy Sailing Centre* 帆船中心課程* | N/A 不適用 | Depends on course 視乎課程而定 | | | |
| Snooker Room# 桌球室# | 1 | 0830 – 1130 | \$80 / person 人 / 45 min 分鐘 | N/A 不適用 | N/A 不適用 |
| Squash Court 壁球室 | 1 | 0830 – 1130 & 1430 – 1630 | \$80 / hour 小時 | N/A 不適用 | N/A 不適用 |
| Function Room^ 活動室^ | 2 | 0830 – 2200 | \$1,500 | | |

* All sailing and boating courses open to non-members can be referred to the web-site <https://www.abcmiddleisland.com/training> .

有關開放予非會員的帆船及划船課程的詳情，可參考網頁 <https://www.abcmiddleisland.com/training> 。

The facility allows maximum 4 people to use at a time.

該設施每次最多可容納 4 人同時使用。

^ The maximum capacity of function room shall be 60 people.

活動室的最高容納人數為 60 人。

- Details of access to facilities by Outside Bodies can be referred to web-site http://www.abclubhk.com/public_access.aspx .
有關開放予外界團體使用的設施詳情，可參考該會的網頁 http://www.abclubhk.com/public_access.aspx 。

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.

上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

**Voluntary Open-up Schemes¹ for
Eligible Outside Bodies under Private Recreational Leases**
私人遊樂場地契約下的自願開放計劃¹
(為合資格外界團體而設)

| | |
|------------------------------|---|
| Name of Lessee 承租人 | Hong Kong Cricket Club 香港木球會 |
| Address 位置 | 137 Wong Nai Chung Gap Road, Hong Kong 香港黃泥涌峽道 137 號 |
| Contact 聯絡 | Booking Office 預訂處 Tel 電話: 35118668; Fax 傳真: 35118630 Email 電郵: hkcc@hkcc.org |

Facilities and time slots open to Outside Bodies² and the hiring charges
開放予外界團體²使用的設施及時段，以及外界團體使用有關設施應繳費用

| Type of facilities 設施類別 | No. of facilities 設施數目 | Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五) | |
|--------------------------------------|---------------------------|------------------------------------|------------------------------|
| | | Opening time slots 開放時段 | Hire charge 應繳費用 |
| Cricket Ground 板球場 | 1 | 1000 – 1600 | \$5,000 / match 球賽 |
| Cricket Centre of Excellence 板球中心 | 3 lanes 球道 | 0800 – 1200 | \$120 / lane 球道 / hour 小時 |
| Lawn Bowls Green 草地滾球場 | 3 lanes 球道 | 0800 – 1200 | \$100 / lane 球道 / hour 小時 |
| Bowling Alley 保齡球場 | 4 lanes 球道 | 0800 – 1200 | \$120 / lane 球道 / hour 小時 |
| Indoor Sports Hall 室內體育館 | 1 | 0800 – 1200 | \$450 / hour 小時 |
| Snooker Room 桌球室 | 1 | 0800 – 1200 | \$120 / hour 小時 |
| Tennis Court 網球場 | 1 | 0800 – 1200 | \$100 / hour 小時 |
| Golf Simulator 高爾夫球模擬器 | 1 | 0800 – 1200 | \$250 / hour 小時 |
| Squash Court 壁球場 | 2 | 0900 – 1200 | \$100 / hour 小時 |

- Only Cricket can be played on the Cricket Ground. Other events will be considered on a case-by-case basis.
在板球場上只可進行板球活動。其他活動則按個別情況決定。
- Facilities at weekends will be offered to National Sport Associations and International Sporting Events.
設施可供體育總會及國際體育活動於周末使用。
- Third party liability insurance may be required depending on the number of participants.
視乎使用者人數而定，可能需要購買第三者責任保險。
- Facilities may be closed for maintenance.
設施進行維修期間將暫停開放。

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.

上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

**Voluntary Open-up Schemes¹ for
Eligible Outside Bodies under Private Recreational Leases**
私人遊樂場地契約下的自願開放計劃¹
(為合資格外界團體而設)

| | |
|------------------------------|--|
| Name of Lessee 承租人 | Mong Kok District Cultural, Recreational & Sports Association 旺角區文娛康樂體育會 |
| Address 位置 | 110 Beech Street, Tai Kok Tsui, Kowloon 九龍大角咀櫟樹街 110 號 |
| Contact 聯絡 | Booking Office 預訂處 Tel 電話: 23980289; Fax 傳真: 23980443 Email 電郵: director@mkcrsa.org.hk |

Facilities and time slots open to Outside Bodies² and the hiring charges
開放予外界團體²使用的設施及時段，以及外界團體使用有關設施應繳費用

| Type of facilities 設施類別 | No. of facilities 設施數目 | Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五) | | Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期 | |
|--|---------------------------|------------------------------------|------------------------|---|---------------------|
| | | Opening time slots 開放時段 | Hire charge 應繳費用 | Opening time slots 開放時段 | Hire charge 應繳費用 |
| Table tennis table 乒乓球枱 | 4 | 0900 – 2000 | \$16-20 / hour 小時 | 0900 – 1800 | \$20 / hour 小時 |
| Badminton court 羽毛球場 | 1 | 0900 – 2000 | \$48-60 / hour 小時 | 0900 – 1800 | \$60 / hour 小時 |
| Piano room 鋼琴室 | 8 | 0900 – 2000 | \$40-60 / hour 小時 | 0900 – 1800 | \$40-60 / hour 小時 |
| Music exam room (grand piano) 音樂考試室 (三角琴) | 1 | 0900 – 2000 | \$200 / hour 小時 | 0900 – 1800 | \$200 / hour 小時 |
| Arts room 藝術室 | 1 | 0900 – 2000 | \$120-180 / hour 小時 | 0900 – 1800 | \$180 / hour 小時 |
| Conference room 會議室 | 1 | 0900 – 2000 | \$120-180 / hour 小時 | 0900 – 1800 | \$180 / hour 小時 |
| Multi-sports room 多用途體育室 | 1 | 0900 – 2000 | \$350-550 / hour 小時 | 0900 – 1800 | \$550 / hour 小時 |
| Multi-activities room 多用途活動室 | 1 | 0900 – 2000 | \$300-450 / hour 小時 | 0900 – 1800 | \$450 / hour 小時 |
| Cultural activities room 文化活動室 | 1 | 0900 – 2000 | \$240-360 / hour 小時 | 0900 – 1800 | \$360 / hour 小時 |

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.

上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

**Voluntary Open-up Schemes¹ for
Eligible Outside Bodies under Private Recreational Leases**
私人遊樂場地契約下的自願開放計劃¹
(為合資格外界團體而設)

| | |
|------------------------------|--|
| Name of Lessee 承租人 | Royal Hong Kong Yacht Club 香港遊艇會 |
| Address 位置 | Kellett Island, Causeway Bay, Hong Kong 香港銅鑼灣奇力島 |
| Contact 聯絡 | PR Department 公關部 Tel 電話: 22390304; Fax 傳真: 25725399 Email 電郵: prdept@rhkyc.org.hk |

Facilities and time slots open to Outside Bodies² and the hiring charges
開放予外界團體²使用的設施及時段，以及外界團體使用有關設施應繳費用

| Type of facilities/ courses 設施/課程類別 | No. of facilities 設施數目 | Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五) | | Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期 | |
|---|-------------------------------|--|-----------------------------------|---|-----------------------------------|
| | | Opening time slots 開放時段 | Hire charge 應繳費用 | Opening time slots 開放時段 | Hire charge |
| Shore based course 岸上課程 | N/A 不適用 | Depends on course 視乎課程而定 | | | |
| Bowling alley 保齡球場 | 4 lanes 球道 | 1100 – 1800 | \$45 / person 人 / game 局 | N/A 不適用 | |
| Gymnasium 健身室 | 1 | 1000 – 1200 1400 – 1700 | \$75 / hour 小時 | | |
| Snooker Room* 桌球室* | 1 | 1000 to 1700 | \$40.50 / hour 小時 | | |
| Squash Court# 壁球場# | 2 | 0715 – 1015 1445 – 1700 2130 – 2300 | \$75 / ¼ hour 小時 | | |
| Swimming Pool^ 游泳池^ | 1 | 0900 – 1200 (Mar – Apr, Oct – Dec)(三月至四 月，十月至十二 月); 0700 – 1200 (May – Sep)(五月至九 月) | \$75 / person 人 | | |
| Dragon Boat Development Course – Land Training 龍舟發展課程 – 陸 上訓練 | 1 session per week 每周一節 | 1900 – 2100 (Wednesday) (周三) | \$2,850 / person 人 / year 年 | | |
| Rowing Ergo Training 賽艇機訓練 | 1 session per week 每周一節 | 1900 – 2000 (Monday) (周一) | \$1,800 / person 人 / quarter 季 | | |
| Marine First Aid Course 海事急求課程 | N/A 不適用 | 0900 – 1700 | \$2,400 / person 人 / course 課程 | 0900 – 1700 | \$2,400 / person 人 / course 課程 |

| Type of facilities/ courses 設施/課程類別 | No. of facilities 設施數目 | Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五) | | Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期 | |
|---|------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|---|-----------------------------------|
| | | Opening time slots 開放時段 | Hire charge 應繳費用 | Opening time slots 開放時段 | Hire charge |
| Radio Course 無線電操作課程 | N/A 不適用 | N/A 不適用 | | 1000 – 1830 | \$6,250 / person 人 / course 課程 |
| PVOCC Course 遊樂船隻操作人牌照 課程 | N/A 不適用 | 1830 – 2030 | \$2,100 / person 人 / course 課程 | N/A 不適用 | |

* Snooker room is open for individuals aged 16 or above only.

桌球室只開放予 16 歲或以上人士。

Children under 12 should be accompanied by adult when using the facility.

12 歲以下的兒童必須由成人陪同方可使用該設施。

^ Swimming pool is closed from January to February every year.

游泳池於每年一月及二月關閉。

● Details of access to facilities by Outside Bodies can be referred to web-site

<https://www.rhkyc.org.hk/club-facilities/publicaccess> .

有關開放予外界團體使用的設施詳情，可參考該會的網頁

<https://www.rhkyc.org.hk/club-facilities/publicaccess> 。

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.

上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

**Voluntary Open-up Schemes¹ for
Eligible Outside Bodies under Private Recreational Leases**
私人遊樂場地契約下的自願開放計劃¹
(為合資格外界團體而設)

| | |
|------------------------------|--|
| Name of Lessee 承租人 | Royal Hong Kong Yacht Club 香港遊艇會 |
| Address 位置 | Middle Island, Hong Kong 香港熨波洲 |
| Contact 聯絡 | PR Department 公關部 Tel 電話: 22390304; Fax 傳真: 25725399 Email 電郵: prdept@rhkyc.org.hk |

Facilities and time slots open to Outside Bodies² and the hiring charges
開放予外界團體²使用的設施及時段，以及外界團體使用有關設施應繳費用

| Type of facilities/ courses 設施/課程類別 | No. of facilities 設施數目 | Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五) | | Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期 | |
|---|------------------------------|--------------------------------------|---|---|---------------------|
| | | Opening time slots 開放時段 | Hire charge 應繳費用 | Opening time slots 開放時段 | Hire charge 應繳費用 |
| Sailing lessons* 帆船訓練課程* | N/A 不適用 | Depends on course 視乎課程而定 | | | |
| Rowing lessons# 划艇訓練課程# | N/A 不適用 | Depends on course 視乎課程而定 | | | |
| Pontoon – overnight 泊船 – 過夜 | 1 | Unavailable on race days 賽事日除外 | Calculated per foot per day 以每天每呎收費 | N/A 不適用 | N/A 不適用 |
| Pontoon pickup / dropoff 泊船 – 上落客 | 1 | Unavailable on race days 賽事日除外 | No charge 免費 | N/A 不適用 | N/A 不適用 |

* A series of sailing lessons are available for the youth, adults as well as corporates, including but not limited to beginner courses, race training courses, private lessons, etc. Details of sailing lessons can be referred to the web-site <http://www.rhkyc.org.hk/training.aspx>.

多個帆船訓練課程可供青年、成人以及公司團體申請，當中包括但不限於初學者課程、比賽訓練課程、私人教授課程等。有關課程詳情，可參考網頁 <http://www.rhkyc.org.hk/training.aspx>。

A series of rowing lessons are available, covering the sports of fine and costal rowing, outrigger and dragon boating. Details of rowing lessons can be referred to the web-site <http://www.rhkyc.org.hk/training.aspx>.

多個划艇訓練課程可供申請，涵蓋海岸賽艇、舷外浮桿獨木舟及龍舟等三個不同的划艇運動。有關課程詳情，可參考網頁 <http://www.rhkyc.org.hk/training.aspx>。

● Details of access to facilities by Outside Bodies can be referred to web-site

<https://www.rhkyc.org.hk/club-facilities/publicaccess>.

有關開放予外界團體使用的設施詳情，可參考該會的網頁 <https://www.rhkyc.org.hk/club-facilities/publicaccess>。

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.

上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

**Voluntary Open-up Schemes¹ for
Eligible Outside Bodies under Private Recreational Leases**
私人遊樂場地契約下的自願開放計劃¹
(為合資格外界團體而設)

| | |
|------------------------------|--|
| Name of Lessee 承租人 | Royal Hong Kong Yacht Club 香港遊艇會 |
| Address 位置 | Che Keng Tuk Road, Sai Kung, N.T 新界西貢峯徑篤路 |
| Contact 聯絡 | PR Department 公關部 Tel 電話: 22390304; Fax 傳真: 25725399 Email 電郵: prdept@rhkyc.org.hk |

Facilities and time slots open to Outside Bodies² and the hiring charges
開放予外界團體²使用的設施及時段，以及外界團體使用有關設施應繳費用

| Type of facilities/ courses 設施/課程類別 | No. of facilities 設施數目 | Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五) | | Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期 | |
|---|------------------------------|--------------------------------------|---|---|---------------------|
| | | Opening time slots 開放時段 | Hire charge 應繳費用 | Opening time slots 開放時段 | Hire charge 應繳費用 |
| Pontoon – Overnight 泊船 – 過夜 | 1 | Unavailable on race days 賽事日除外 | Calculated per foot per day 以每天每呎收費 | N/A 不適用 | |
| Marina – Barrier free access* 碼頭 – 無障礙通道* | 1 | By prior arrangement 須提前預約 | No charge 免費 | By prior arrangement 須提前預約 | No charge 免費 |

* BFA is available to pontoon, but no special equipment is available to transfer from pontoon to vessel.
無障礙通道只限浮橋位置，由浮橋上船暫無相關設備。

- Details of access to facilities by Outside Bodies can be referred to web-site
<https://www.rhkyc.org.hk/club-facilities/publicaccess>.
有關開放予外界團體使用的設施詳情，可參考該會的網頁 <https://www.rhkyc.org.hk/club-facilities/publicaccess>。

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.

上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

**Voluntary Open-up Schemes¹ for
Eligible Outside Bodies under Private Recreational Leases**
私人遊樂場地契約下的自願開放計劃¹
(為合資格外界團體而設)

Name of Lessee Scout Association of Hong Kong (Hong Kong Island Northern District
承租人 Headquarters)
香港童軍總會 (港島北區總部)

Address 42 Mansion Street, North Point, Hong Kong
位置 香港北角民新街 42 號

Contact Mr. Lee Yau Leung (李有良), District Commissioner
聯絡 Tel 電話: 25621872; Fax 傳真: 31234568
Email 電郵: dchkn@scout.org.hk

Facilities and time slots open to Outside Bodies² and the hiring charges
開放予外界團體²使用的設施及時段，以及外界團體使用有關設施應繳費用

| Type of facilities/ courses 設施/課程類別 | No. of facilities 設施數目 | Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五) | | Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期 | |
|---|------------------------------|--------------------------------------|---------------------|---|---------------------|
| | | Opening time slots 開放時段 | Hire charge 應繳費用 | Opening time slots 開放時段 | Hire charge 應繳費用 |
| Activity Room 活動室 | 1 | 1200 – 2000 (Tue 周二 & Wed 周三); | \$320 / hour 小時 | 1200 – 1900 (Sat 周六); | \$200 / hour 小時 |
| Open Area 操場 | 1 | 1400 – 2200 (Fri 周五) | \$160 / hour 小時 | 1000 – 1900 (Sun 周日) | \$100 / hour 小時 |

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.

上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

**Voluntary Open-up Schemes¹ for
Eligible Outside Bodies under Private Recreational Leases**
私人遊樂場地契約下的自願開放計劃¹
(為合資格外界團體而設)

Name of Lessee Scout Association of Hong Kong (Shap Pat Heung District Headquarters)
承租人 香港童軍總會 (十八鄉區總部)

Address Au Tau, Yuen Long, N.T.
位置 新界元朗凹頭

Contact Ms. LEE Wai-fong (李惠芳女士), Deputy District Commissioner, Shap
聯絡 Pat Heung District
Tel 電話: 24427729; Fax 傳真: 24762094
Email 電郵: christinelee2012@hotmail.com.hk

Facilities and time slots open to Outside Bodies² and the hiring charges
開放予外界團體²使用的設施及時段，以及外界團體使用有關設施應繳費用

| Type of facilities/ courses 設施/課程類別 | No. of facilities 設施數目 | Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五) | | Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期 | |
|---|------------------------------|------------------------------------|---------------------|---|---------------------|
| | | Opening time slots 開放時段 | Hire charge 應繳費用 | Opening time slots 開放時段 | Hire charge 應繳費用 |
| Playground 操場 | 1 | 0900 – 1200 & 1400 -1700 | 20 / hour 小時 | 0900 – 1200 & 1400 -1700 | 20 / hour 小時 |
| Meeting Room 會議室 | 1 | 0900 – 1200 & 1400 -1700 | 40 / hour 小時 | 0900 – 1200 & 1400 -1700 | 40 / hour 小時 |
| Waiting Room 等候室 | 1 | 0900 – 1200 & 1400 -1700 | 40 / hour 小時 | 0900 – 1200 & 1400 -1700 | 40 / hour 小時 |
| Lecture Room 講堂 | 2 | 0900 – 1200 & 1400 -1700 | 40 / hour 小時 | 0900 – 1200 & 1400 -1700 | 40 / hour 小時 |

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.

上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

**Voluntary Open-up Schemes¹ for
Eligible Outside Bodies under Private Recreational Leases**
私人遊樂場地契約下的自願開放計劃¹
(為合資格外界團體而設)

| | |
|------------------------------|--|
| Name of Lessee 承租人 | Yuen Long District Sports Association Limited 元朗區體育會有限公司 |
| Address 位置 | No.8 Yuen Long Tai Yuk Road, Yuen Long, N.T. 新界元朗元朗體育路 8 號 |
| Contact 聯絡 | Booking Office 預訂處 Tel 電話: 24741221; Fax 傳真: 24762561 Email 電郵: ryan@yldsai.org.hk |

Facilities and time slots open to Outside Bodies² and the hiring charges
開放予外界團體²使用的設施及時段，以及外界團體使用有關設施應繳費用

| Type of facilities/ courses 設施/課程類別 | No. of facilities 設施數目 | Weekdays (Mon to Fri) 平日(周一至周五) | | Weekends and Public Holidays 周末及公眾假期 | |
|---|------------------------------|------------------------------------|---------------------|---|---------------------|
| | | Opening time slots 開放時段 | Hire charge 應繳費用 | Opening time slots 開放時段 | Hire charge 應繳費用 |
| Basketball Court 籃球場 | 1 | 0900 – 1700 | \$600 / hour 小時 | 1800 – 2200 (Sun 周日) | \$600 / hour 小時 |
| Badminton Court 羽毛球場 | 4 | 0900 – 1700 | \$105 / hour 小時 | 1800 – 2200 (Sun 周日) | \$150 / hour 小時 |
| Multi-function Zone 多用途活動區 | 1 | 0900 – 1800 | \$400 / hour 小時 | 1900 – 2200 | \$400 / hour 小時 |
| Gymnastic Room* 體操室* | 1 | 0900 – 1700 | \$1200 / hour 小時 | 1800 – 2200 (Sun 周日) | \$1200 / hour 小時 |
| Activities Room 1 活動室 1 | 1 | 1100 – 1700 | \$560 / hour 小時 | 1800 – 2200 | \$560 / hour 小時 |
| Activities Room 2 活動室 2 | 1 | 1200 – 1700 | \$440 / hour 小時 | 1900 – 2000 | \$440 / hour 小時 |
| Dancing Room 舞蹈室 | 1 | 1100 – 1600 | \$480 / hour 小時 | 1600 – 2200 | \$480 / hour 小時 |

* On-site coach must be required.
體操教練必須在場方可使用該項設施。

- Time slots will be changed periodically.
該會將定期更新開放時段。

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.
上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.
上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

Voluntary Open-up Schemes for Eligible Outside Bodies under Private Recreational Leases

私人遊樂場地契約下的自願開放計劃 (為合資格外界團體而設)

Camp Sites 營舍

Outside Bodies refer to -

- Schools registered under the Education Ordinance;
- Non-governmental Organisations receiving subvention from the Social Welfare Department;
- Uniformed groups and youth organisations receiving subvention from the Home and Youth Affairs Bureau;
- “National sports associations” recognised by the Sports Federation & Olympic Committee of Hong Kong, China and relevant International Federations, and sports organisations affiliated to the NSAs;
- District sports associations;
- The Hong Kong Schools Sports Federation;
- The New Territories Regional Sports Association;
- Sports organisations supported by government departments; and

外界團體為：

- 在《教育條例》下註冊的學校
- 獲社會福利署津助的非政府機構
- 獲民政事務局津助的制服及青年團體
- 獲中國香港體育協會暨奧林匹克委員會和相關國際體育聯會認可的本港體育總會及其附屬體育組織
- 地區體育會
- 香港學界體育聯會
- 新界區體育總會
- 由政府部門支持的體育組織

**Voluntary Open-up Schemes¹ for
Eligible Outside Bodies under Private Recreational Leases**
私人遊樂場地契約下的自願開放計劃¹
(為合資格外界團體而設)

Name of Lessee Hong Kong Girl Guides Association
承租人 香港童軍總會 (賽馬會碧溪莊)

Address 110 Hang Tau Road, Kwu Tung, Sheung Shui, NT
位置 新界上水古洞南坑頭路 110 號

Contact Booking Office 預訂處
聯絡 Tel 電話: 23325523 / 23596850; Fax 傳真: 27711103;
Email 電郵: booking@hkgga.org.hk

A. Facilities open to Outside Bodies² 開放予外界團體²使用的設施

Camp Capacity 營舍可容納人數

| | |
|----------------------|----------------------|
| Day Camp 日營 | 90 persons 人 / day 日 |
| Evening Camp 黃昏營 | 90 persons 人 / day 日 |
| Overnight Camp 宿營 | 60 persons 人 / day 日 |

- Camp Period 營期 Day Camp 日營 0900 – 1700
 Evening Camp 黃昏營 1500 – 2100
 Overnight Camping 宿營 1500 – 1300

B. Fees and charges for the use of facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

| Type of Camps 營舍類別 | Fees and charges for Outsides Bodies 外界團體應繳費用 | | Fees and charges for non-member 非會員應繳費用 |
|-----------------------|--|--------------------------|---|
| | Schools, NGOs and NSAs 學校、非政府機構及 體育總會 | Uniformed groups 制服團體 | |
| Day Camp 日營 | \$50 / person 人 | \$35 / head 人 | \$70 / head 人 |
| Evening Camp 黃昏營 | \$50 / person 人 | \$35 / head 人 | \$70 / head 人 |
| Overnight Camp 宿營 | \$400 / room 房 | \$320 / room 房 | \$440 / room 房 |

- The details of rates and charges for the facilities can be referred to web-site <https://hkgga.org.hk/>.
有關設施收費的詳情，可參考該會的網頁 <https://hkgga.org.hk/>。
- Non-governmental organizations and charitable bodies should provide a copy of approval from Inland Revenue Department certifying that your organization is exempted from tax under section 88 of the Inland Revenue Ordinance. Non-member fee will be charged if applicant fails to provide relevant document.
非政府機構及慈善團體需提供由稅務局批准的文件副本，證明該組織可根據《稅務條例》第 88 條獲豁免繳稅。未能提供證明者需繳交非會員之費用。

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.

上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

**Voluntary Open-up Schemes¹ for
Eligible Outside Bodies under Private Recreational Leases**
私人遊樂場地契約下的自願開放計劃¹
(為合資格外界團體而設)

| | |
|------------------------------|--|
| Name of Lessee 承租人 | Hong Kong Youth Hostels Association (Bradbury Jockey Club Youth Hostel) 香港青年旅舍協會 (白普理賽馬會青年旅舍) |
| Address 位置 | 66 Tai Mei Tuk Road, Tai Po, NT 新界大埔大美督大美督路 66 號 |
| Contact 聯絡 | Booking Office 預訂處 Tel 電話: 27881638; Fax 傳真: 37554383 Email 電郵: info@yha.org.hk |

A. Facilities open to Outside Bodies² 開放予外界團體²使用的設施

Camp Capacity 營舍可容納人數

| | |
|----------------------|----------------------|
| Day Camp 日營 | 72 persons 人 / day 日 |
| Overnight Camp 宿營 | 72 persons 人 / day 日 |

B. Fees and charges for the use of facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

| Type of Camps 營舍類別 | Fees and charges for Outsides Bodies 外界團體應繳費用 |
|-----------------------|--|
| Dormitory bed 多人房床位 | \$100 - \$200 / bed 床 |
| Twin room 雙人房 | \$290 - \$450 / room 房 |

- The details of rates and charges for the facilities can be referred to web-site <https://www.yha.org.hk>. 有關設施收費的詳情，可參考該會的網頁 <https://www.yha.org.hk>。
- Membership at nominal fee is required
客人必須成為協會會員並繳交象徵式會費方可入住。

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.

上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.

上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。

**Voluntary Open-up Schemes¹ for
Eligible Outside Bodies under Private Recreational Leases**
私人遊樂場地契約下的自願開放計劃¹
(為合資格外界團體而設)

| | |
|------------------------------|---|
| Name of Lessee 承租人 | Scout Association of Hong Kong (Tung Tsz Scout Centre) 香港童軍總會 (洞梓童軍中心) |
| Address 位置 | No. 100 Tung Tsz, Ting Kok Road, Tai Po, N.T. 新界大埔汀角路洞梓 100 號 |
| Contact 聯絡 | Booking Office 預訂處 Tel 電話: 26658082 Email 電郵: ttz@scout.org.hk |

A. Facilities open to Outside Bodies² 開放予外界團體²使用的設施

Camp Capacity 營舍可容納人數

| | |
|-------------------------------------|-----------------------|
| Day Camp / Evening Camp 日營 / 黃昏營 | 500 persons 人 / day 日 |
| Camping 露營 | 175 persons 人 / day 日 |
| Residential Camp 宿營 | 136 persons 人 / day 日 |

- **Camp Period 營期**

| | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| Day Camp 日營 | 1000 – 1630 |
| Evening Camp 黃昏營 | 1430 – 2100 |
| Tent Camping 露營 / Residential Camp 宿營 | 1500 – 1300 (on the following day 翌日) |
- The centre is closed on the 1st, 2nd and 3rd Days of Lunar New Year.
中心會在農曆新年第 1、2 及 3 天關閉。
- The minimum application for day camp, evening camp and tent camping are 20 persons (per day).
日營、黃昏營、露營及宿營的最少申請人數為每日 20 人。

B. Fees and charges for the use of facilities by Outside Bodies 外界團體使用有關設施應繳費用

| Type of Camps 營舍類別 | Fees and charges for Outsides Bodies 外界團體應繳費用 | |
|---|---|-------------------------------------|
| | Schools, NGOs and NSAs 學校、非政府機構及體育總會 | Youth & uniformed groups 青年及制服團體 |
| Day Camp 日營 | \$17 / head 人 | \$10 / head 人 |
| Evening Camp 黃昏營 | \$17 / head 人 | \$10 / head 人 |
| Tent Camping 露營 | \$22 / head 人 | \$10 / head 人 |
| Residential Camp (Group) 宿營 (團體營) | \$66 / head 人 | \$50 / head 人 |
| Residential Camp (4-Person Suite) 宿營 (4 人套房) | \$396 / unit 房 | \$300 / unit 房 |

¹ The information as contained herein are for general reference only. For detailed booking arrangement as well as terms and conditions for using the facilities, please contact the lessee direct.
上述資料只供作一般參考用。請與承租人直接聯絡以了解詳細的預訂安排及使用設施條款。

² Outside Bodies in the present context refer to schools, national sports associations (NSAs), non-governmental organisations (NGOs), and youth & uniformed groups.
上述外界團體指學校、體育總會、非政府機構和青年及制服團體。